Curriculum vitae		
INFORMAZIONI PERSONALI		
Nome: LAFLECHE Catherine	**Cittadinanza: FRANCESE**	**Data di nascita: 22-02-1964**
MADRELINGUA	**FRANCESE**	

CONOSCENZA DELLE LINGUE

	ITALIANO	INGLESE
♦ LETTURA	ECCELLENTE	SUFFICIENTE
♦ SCRITTURA	ECCELLENTE	SUFFICIENTE
♦ PARLATO	ECCELLENTE	SUFFICIENTE

TITOLI DI STUDIO E QUALIFICHE

PERIODO	DIPLOMI/QUALIFICHE CONSEGUITI	UNIVERSITÀ, ISTITUTI ECC.	PAESE
1987	Master in Lingue, Letterature e Culture Straniere (dipartimento italiano)	Università La Sorbonne Parigi	FRANCIA
1987	Diploma di Tecnica e pratica aziendale	Camera di Commercio Italiana di Parigi	FRANCIA
1985-1987	Preparazione alle Scuole superiori di lettere	Liceo Fénélon Parigi	FRANCIA

ESPERIENZA PROFESSIONALE

Dal gennaio 2012 **Traduttrice free-lance italiano/francese**
Paris (Francia)

Traduzione e rilettura di documenti generici e nei seguenti settori:
Ambiente e sviluppo sostenibile, meccanizzazione agricola,
Documentazione tecnica,
Cataloghi e portfolio: architettura, design,
Articoli relativi al packaging e comunicazione, arte, musica e tipografia,
Blog, newsletter e comunicati stampa: gioielleria, design, ceramica
Gastronomia e mercato bio,
Siti per agriturismi e turismo, schede escursionistiche.

2006 - 2011 **Assistente editoriale bilingue italiano/francese**
Auralog Tell Me More (Montigny le Bretonneux - Francia)

Traduzione e rilettura del contenuto delle soluzioni di apprendimento di lingue, del sito Web di e-learning, dell'interfaccia, delle FAQ, dei manuali d'uso, dei manuali didattici, di documenti marketing e risorse umane.

2000 - 2003 **Traduttrice free-lance italiano/francese**
Milano (Italia)

Traduzione di documenti generici o specializzati nell'ambiente.

1988 **Traduttrice italiano/francese**
Società H.T.T. High Technology Translations (Rouen - Francia)

Traduzione ed impaginazione di documenti generici, tecnici e scientifici.

CONOSCENZE INFORMATICHE ATTINENTI ALLA TRADUZIONE

MS Word, MS Excel, MS Powerpoint
Strumenti CAT: Wordfast
Strumenti Desktop Publishing: Adobe Indesign CS4

Attesto che tutte le informazioni fornite sono esatte e veritiere.

LAFLECHE Catherine

Data 08/11/2023